

IRODORI Tiếng Nhật trong đời sống “Luyện tập theo chủ đề” (Nghe - Nói)

Đây là bảng phân chia nội dung của phần Nghe và Nói theo từng chủ đề của giáo trình “IRODORI Tiếng Nhật trong đời sống” (dưới đây gọi tắt là IRODORI).

Bảng này có thể được dùng trong những trường hợp sau:

- Khi muốn luyện tập theo chủ đề hoặc các tình huống định sẵn, ví dụ như: “Hội thoại trong công việc”, “Thiên tai” v.v.
- Khi muốn chú trọng luyện Hội thoại hoặc Nghe hiểu trước khi đến Nhật.
- Khi muốn luyện nghe và nói cần thiết cho cuộc sống ở Nhật, ngoài những giáo trình thường xuyên sử dụng v.v..



IRODORI phiên bản tiếng Việt

<https://jpf.org.vn/irodori>

【IRODORI – Thử thách dù bạn không hiểu】

IRODORI là giáo trình nhằm đạt được mục tiêu của “JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống”※. Mục tiêu không phải là “Hiểu hết toàn bộ nội dung bài nghe” hay “Nói chuẩn, không mắc lỗi”. Ngoài ra, IRODORI cũng chứa những từ vựng và ngữ pháp không có trong giáo trình đang được sử dụng tại cơ quan của bạn. Tuy nhiên, khi sống ở Nhật, bạn sẽ phải nói tiếng Nhật dù có những từ vựng và ngữ pháp chưa học. Người Nhật trong công ty hay bạn bè không phải lúc nào cũng giải thích được cho bạn. Dù có những từ không hiểu đi nữa, bạn vẫn phải cố gắng vượt qua thử thách. Do vậy, nếu có thể, xin đừng giải thích trước những từ vựng và ngữ pháp chưa học. Hãy thử sử dụng IRODORI như là cách để “quen với việc mình không hiểu” hoặc “cố gắng vượt qua thử thách dù không hiểu”.

※“JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống” là hệ thống các mục tiêu nhằm đạt được năng lực tiếng Nhật cần thiết khi sống ở Nhật, thông qua hình thức “Tôi có thể... (Can-do)”
Để biết thông tin chi tiết, vui lòng xem trang này.

→https://www.jpf.go.jp/j/urawa/j_rsrcs/seikatsu.html

【Giải thích về màu sắc trong bảng】

1. Màu của cột Hoạt động: thể hiện cấp độ của giáo trình IRODORI. Màu trắng là Sơ cấp 1, màu vàng là Sơ cấp 2.

IRODORI Sơ cấp 1

*Có thể dùng sau khi hoàn thành Minna no Nihongo Sơ cấp 1.

IRODORI Sơ cấp 2

*Có thể dùng khi đang học hoặc sau khi hoàn thành Minna no Nihongo Sơ cấp 2.

2. Màu của cột số Can-do: thể hiện “tình huống trò chuyện cùng ai và về điều gì”

Ví dụ: Trong cùng chủ đề “Nhà hàng”, có tình huống nói chuyện với bạn bè, có tình huống nói chuyện với nhân viên nhà hàng.

Hãy suy nghĩ và chọn tình huống mình muốn luyện tập.

Trong cuộc sống (nói chuyện với người quen, bạn bè người Nhật)

Khi ra ngoài (nói chuyện với người lạ ở nhà hàng hoặc nơi công cộng)

Khi làm việc (nói chuyện với người cùng công ty về công việc)

ĐỂ GIẢNG DẠY IRODORI CÓ HIỆU QUẢ!

① Xác nhận Can-do

Can-do

Mở đầu mỗi bài học sẽ có Can-do. Trước khi luyện tập, hãy đọc cho cả lớp nghe phần Can-do của bài luyện tập đó. Sau khi đọc xong Can-do, hãy giải thích cho học viên về “điều có thể làm nhờ bài luyện tập này”.

② Biểu tượng



: Nghe



: Nói

Trong phần luyện tập của IRODORI sẽ xuất hiện những biểu tượng thể hiện hình thức luyện tập giống như trên. Trước khi luyện tập, hãy xác nhận với học viên trong lớp xem đó là bài “Luyện nói” hay “Luyện nghe”.

Chú ý! Có trường hợp trong giáo trình IRODORI có biểu tượng “Nói”, nhưng trong Bảng tương ứng lại là bài tập “Nghe”. Điều này xảy ra khi có nhiều từ vựng hoặc ngữ pháp chưa được học trong sách Minna no Nihongo Sơ cấp, khiến học viên gặp khó khăn trong phần “Hội Thoại”. Vì vậy, bài “Nghe” được đưa vào Bảng tương ứng. Trong trường hợp đó, hãy chỉ luyện tập phần “Nghe”.

③ Luyện tập Nghe trong IRODORI

- Không nhất thiết phải hiểu toàn bộ nội dung của bài nghe, chỉ cần nghe hiểu được những điểm chính và hoàn thành Can-do.
- Không cần thiết phải dịch toàn bộ nội dung của bài nghe sang tiếng Việt.

④ Luyện tập Nói trong IRODORI

- Dù mắc lỗi nhỏ về ngữ pháp cũng không sao, chỉ cần hoàn thành Can-do.

* Phân loại dựa trên “Danh sách JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống”
(https://www.jpf.go.jp/j/urawa/j_rsrcs/dl/seikatsu_cando_list_all.pdf)

『いろどり 生活の日本語』【トピック別練習】（聴解・会話）

この表は『いろどり 生活の日本語』（以下、『いろどり』）「聴解」「会話」部分の内容をトピック別に分けたものです。
次のような場合にお使いいただけます。

- ・「仕事の会話」、「災害」など、特定のトピックや場面で練習したい
- ・日本へ行く前に、集中的に会話や聴解を練習したい
- ・いつも使っている教科書の勉強に加えて、日本の生活に必要な会話や聴解を練習したい、など



【わからなくてもチャレンジする『いろどり』】

『いろどり』は※「JF生活日本語Can-do」達成を目標とした教材です。
「聴解内容をすべて理解する」「間違えずに完璧に話す」ことが目標ではありません。また、『いろどり』には現在皆様の機関でお使いのテキストにないことばや文法もあります。しかし、日本の生活では習っていないことば、文法があっても話さなければなりません。
日本の会社の人や、友達はいつも説明してくれません。
わからないことばがあっても、チャレンジしなければなりません。
ですから、できれば習っていない文法、ことばを先に説明しないでください。
ぜひ「わからないことに慣れる」、「わからなくてもチャレンジする」練習として『いろどり』を使ってみてください。

※「JF生活日本語Can-do」とは日本で生活するときに必要な日本語能力を「〇〇ができる(Can-do)」の形で表したものです。

詳しくはこちらのページをご覧ください。

https://www.jpf.go.jp/j/urawa/j_rsrcs/seikatsu.html

【色の説明】

1. 活動の色：活動の色は『いろどり』の教科書のレベルを表しています。白は初級1、黄色は初級2です。

『いろどり』初級1	* ベトナム語版あり(https://jpf.org.vn/irodori)
『いろどり』初級2	* ベトナム語版は10月完成予定

* 『みんなの日本語 初級I』終了後よりお使いいただけます。

* 『みんなの日本語 初級II』学習途中～終了後よりお使いいただけます。

2. Can-do番号の色：Can-do番号の色は「だれとどんなことを話す場面か」を表しています。

例えば同じ「レストラン」でも友達と話す場面とお店の人と話す場面があります。どんな練習がしたいかを考えて選んでください。

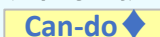
暮らす(日本人の友達、知り合いと話す)
出かける(お店などの公共の場所で、知らない人と話す)
働く(会社の人と仕事について話す)

* 「JF生活日本語Can-doリスト」に基づいて分類しています。

(https://www.jpf.go.jp/j/urawa/j_rsrcs/dl/seikatsu_cando_list_all.pdf)

【『いろどり』を効果的に教えるために！】

① Can-doの確認



各練習のはじめにCan-doがあります。練習をする前に、必ずその練習のCan-doをクラスで読んでください。

Can-doを読んだあとで、学習者に「この練習で何ができるようになるのか」を説明してください。

② アイコン



聴解



会話

『いろどり』の練習には、上のような練習の種類を表したアイコンがついています。練習をするまえにクラスで、「話す練習」なのか「聞く練習」なのかを確認してください。

注意！：『いろどり』の中では「会話」のアイコンですが、対応表では「聴解」になっている練習があります。

「会話」で使用するのが難しいと思われる場合、対応表では「聴解」に入れています。

その場合は、その練習の聴解部分だけ練習してください。

③ 『いろどり』の聴解練習

- ・聴解内容がすべて理解できなくても、ポイントを聞き取ることができ、Can-doが達成できればいいです。
- ・聴解内容すべてをベトナム語に訳す必要はありません。

④ 『いろどり』の会話練習

- ・文法などを少し間違えてもCan-doが達成できればいいです。

トピック		活動	課	Can-do
 自分のことを話す 		会話 お久しぶりです	1 01	久しぶりに会った人とあいさつをすることができる
		会話 日本に来てどのくらいですか？	1 02	身近な人に聞かれたとき、自分の近況を簡単に話すことができる
		会話 日本では何をしていますか？	1 03	日本でしている仕事について、簡単に話すことができる
		会話 趣味は料理をすることです	2 04	趣味や好きなことについて、簡単に話すことができる
		会話 休みの日は何をしますか？	2 05	休みの日の過ごし方について、質問したり、質問に答えたりすることができる
		会話 この町はどうですか？	5 14	住んでいる町の感想を簡単に話すことができる
		会話 日本の生活には慣れましたか？	17 73	日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話すことができる
		会話 すしの職人になりたいです	18 76	自分の紹介の夢や希望を、簡単に話すことができる
仕事の日本語 	職場の人と話す	会話 朝から暑いですね	4 11	天気の話に触れながら、あいさつをすることができる
		会話 知らないことばかりで大変でした	17 74	職場の人などに、最近の仕様の様子などについて、簡単に話すことができる
	日本語で困ったとき、手伝いを頼む	会話 日本語のチェックをしてもらえませんか？	9 29	日本語で困ったときなどに、ほかの人に手伝いを頼むことができる
	相談する	会話 パソコンが動かないんですが…	13 43	職場で困ったことがあったとき、上司などに状況を伝えることができる
	報告する	会話 どのくらいかかりそうですか？	13 44	仕事の作業状況を聞かれたとき、簡単に答えることができる
	使い方を聞く	会話 コピー機の使い方を教えてもらえませんか？	13 45	職場で、機械の使い方などについて質問して、その答えを理解することができる
	指示を聞く	聴解 会議の準備は、どうしますか？	13 46	職場で、仕事のやり方の説明や指示を聞いて、理解することができる
	休みの連絡をする	会話 少し遅くなります	14 48	職場に、電話で休みや遅刻の連絡をすることができる
	許可をもらう	会話 トイレに行ってきたでもいいですか？	14 49	仕事の持ち場を離れるとき、周りの人に許可を求めることができる
		会話 明日の午後、早退してもいいでしょうか？	14 50	職場で、休暇を取りたいときなどに、事前に許可を求めることができる
	休みをとる	聴解 休暇届を出してください	14 51	休暇届などの書類の記入方法について質問して、その答えを理解することができる
	職場の人を覚える	聴解 みんなを紹介しますね	1 01	はじめての職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる
	自己紹介をする	会話 一生懸命がんばります	1 02	職場などで、はじめてのあいさつをするとき、ややくわしい自己紹介をすることができる
		会話 とても大きい町です	1 03	自分の出身地について、簡単に話すことができる
	最後の挨拶をする	会話 将来、自分の店を作ろうと思います	18 78	送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる
 病院 		会話 今日はどうしましたか？	15 52	病院で、自分の症状を簡単に伝えることができる
		聴解 インフルエンザですね	15 53	病院で、医者からの指示を聞いて理解することができる
		聴解 熱を下げるお薬です	15 54	薬の説明を聞いて、用法や注意点などを理解することができる
 レストラン 		会話 この料理、卵を使っていますか？	11 37	店の人などに、食べ物の材料や消費期限について質問して、その答えを理解することができる
		会話 わさび抜きでお願いします	3 10	いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる
		会話 人気があるのはお刺身定食です	3 11	飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる
		会話 予約をしたいんですけど…	3 12	電話で、飲食店を予約をすることができる
		聴解 よく混ぜて食べてください	4 15	料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる
		会話 どうやって食べるんですか？	4 16	料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる
		会話 餃子に似ています	4 17	自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる

 買い物 	会話	着ててもいいですか？	11	47	衣料品などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる
	会話	自転車を盗まれました	11	48	買い物中などにトラブルがあったとき、周りの人に伝えることができる
	会話	トイレに忘れたと思います	11	49	落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる
	聴解	お客様のお呼び出しを申し上げます	11	50	ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる
	会話	どこで買ったらいいですか？	12	51	買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる
	会話	これ安くなりますか？	12	54	電気製品を買うとき、店の人に商品について質問したり、安くしてもらうよう頼んだりすることができる
テレビを見る 	聴解	明日は晴れるでしょう	4	12	天気予報を聞いて、だいたいの内容を理解することができる
	聴解	食中毒が増えています	16	59	流行している病気のニュースを見て、病名や症状、予防法など、だいたいの内容を理解することができる
 災害 	聴解	緊急地震速報です	16	68	災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何があったか、何をすればいいかを理解することができる
	聴解	避難訓練を始めます	16	69	防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる
	聴解	地震が起こったときは…	16	70	防災訓練などで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いてだいたいの内容を理解することができる
	会話	避難所はどこですか？	16	71	災害にあったとき、周りの人に質問して、必要な情報を得ることができる
冠婚葬祭・年中行事	会話	おめでとうございます	18	65	誕生日や結婚などのお祝いを言うことができる
	聴解	20歳になった人をお祝いするんだよ	9	38	日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる
	会話	あけましておめでとうございます	9	39	年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる
	会話	今からお見舞いに行くんです	10	43	日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる
日本人のうちへ遊びに行く	会話	甘くておいしいですね	12	40	食べ物すすめられたとき、食べて感想を言うことができる
	会話	卵の料理です	12	41	料理について、味や材料などを質問したり、質問に答えたりすることができる
	会話	ごめんください	17	61	ほかの人の家を訪問したとき、基本的なあいさつをすることができる
	会話	これ、お土産です	17	62	お土産を渡すとき、それは何か、どんなものか、簡単に説明することができる
	会話	誕生日に、友だちにもらったんです	17	63	自分の持ち物について、どこで買ったか、だれにもらったかなどを話すことができる
公共サービスを使う	聴解	合気道をやってみたいんですが…	10	32	役所の窓口などで、興味のある講座について質問したり、質問に答えたりすることができる
	会話	高校のとき、少し勉強しました	10	34	日本語教室に参加する前に、学習歴や学習希望などについての簡単なインタビューに答えることができる
	聴解	はじめて利用するんですが…	13	56	ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる
	会話	図書館を使いたいんですが…	13	57	図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる
	聴解	外国の方のために、いろいろなサービスがあります	14	63	国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる
町のイベントに参加する	聴解	ガス点検のお知らせですね	7	29	地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる
	聴解	さくら市民センターからお知らせします	7	30	地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる
	聴解	皆様をお願いいたします	8	35	イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる
道を聞く 	聴解	バス停はどこですか？	6	17	ほかの人に道をたずねて、その答えを理解することができる
	聴解	そちらに行きたいんですが…	6	18	電話で道をたずねて、その答えを理解することができる
	聴解	お客様にご案内いたします	6	25	駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる
 うち・暮らし 	会話	具合が悪そうですね	16	57	体調が悪いときの対処法をアドバイスしたり、アドバイスを聞いて理解したりすることができる
	会話	いろいろお世話になりました	18	67	贈り物をもらったとき、お礼と感想を言うことができる
	会話	食器は自分で片づけなくちゃ	10	44	日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる
	会話	どのぐらい切りますか？	14	62	美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる
	会話	どうやって捨てればいいですか？	15	66	ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる
	会話	国によって違うんですね	10	45	異文化体験のできごとを簡単に話すことができる